 

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA**

**CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO**

**Campus Universitário – Trindade - Florianópolis**

**DEPARTAMENTO DE LIBRAS**

**LETRAS LIBRAS EAD**

**PLANO DE ENSINO – 2024.1**

## Metodologia de Ensino em Literatura Visual

**PROFESSORA:** Dra. Rachel Sutton-Spence

**E-MAIL:** suttonspence@gmail.com

**CÓDIGO DA DISCIPLINA:** LSB9066

**NOME DA DISCIPLINA:** Metodologia de Ensino em Literatura Surda

**TOTAL DE HORAS/AULA:**

 60 horas relógio + 30 horas relógio de PPC

**PRÉ-REQUISITO:** Não há

**DISCIPLINA EQUIVALENTE:** LSB9130 - Metodologia de ensino em Literatura Visual

**PRÁTICA COMO COMPONENTE CURRICULAR:** Sim – 30 horas

**CURSO A QUE SE DESTINA:** Licenciatura em Letras-Libras

**HORÁRIO DE ATENDIMENTO:** Online através de marcação com alunos

## Plano de Ensino

## Ementa

Métodos do ensino da literatura surda e sinalizada para alunos de L1 e L2 de diversas idades. Elementos linguísticos e culturais no ensino. Recursos para ensino de Literatura Surda e sinalizada. Organização de unidades pedagógicas de língua e literatura na língua de sinais brasileira. Atividades de prática como componente curricular.

## Objetivo Geral

Preparar os alunos para ensinar literatura surda e ensinar Libras com o apoio de Literatura Visual

### Objetivos Específicos

* Entender por que importam as narrativas em Língua de Sinais para alunos surdos.
* Conhecer os recursos disponíveis e julgar a adequação dos recursos para o ensino.
* Entender o que os Professores Surdos acham importante nas narrativas em Língua de Sinais.
* Identificar os elementos linguísticos na literatura visual que podemos usar no ensino.
* Pensar no ensino de literatura visual para alunos de Libras como L2.
* Entender como apresentar a literatura visual na aula e como estimular a produção de literatura pelos alunos.

## Metodologia

* Aulas expositivas abertas em forma de videoaula.
* Leitura extraclasse de vídeo sobre o conteúdo resumido da disciplina.
* Leitura extraclasse do texto básico, bem como de outra bibliografia complementar.
* Atividades no ambiente virtual para reforço do conteúdo; discussões via fórum no Moodle.
* Trabalho final.

Não vai ter encontro presencial, porém você poderá trocar ideias, conversar e pensar sobre o conteúdo juntamente com seus colegas por meio dos fóruns.

Você deverá sempre postar o link dos vídeos das suas atividades no moodle. Poderá postar seus vídeos utilizando o canal YouTube como ferramenta de registro de suas atividades, então será preciso que você poste no moodle o link gerado pelo canal para acesso ao seu vídeo.

## Cronograma:

|  |
| --- |
| Datas de entrega das atividades sugeridas |
| **Atividade 01 até – 26/03** **Atividade 02 até – 25/04** **Atividade 03 até – 02/05** **Atividade 04 até – 06/06**  |

Dia 29 de junho – Trabalho final

Dia 11 de julho – Prova de Recuperação

## Avaliação:

A avaliação será realizada por meio das atividades com avaliação parcial e do trabalho final, distribuída da seguinte forma:

|  |
| --- |
| Atividade da unidade 01 vale 15% |
| Atividade da unidade 02 vale 15% |
| Atividade da unidade 03 vale 15% |
| Atividade da unidade 04 vale 15% |
| Trabalho final da disciplina vale 40% |

## Conteúdo:

**Unidade 01**

Por que importam as narrativas em Língua de Sinais para alunos surdos?

Quais os recursos disponíveis?

**Unidade 02**

O que os Professores Surdos acham importante nas narrativas em Língua de Sinais?

**Unidade 03**

Ensino de literatura visual para alunos de Libras de todas as idades e como L2

**Unidade 04**

A produção de literatura visual dos alunos de Libras como L1 e L2

## Referências Bibliográficas

CAMPELLO Ana Regina (2007) *Pedagogia Visual / Sinal na Educação dos Surdos*. Estudos Surdos II / Ronice Müller de Quadros e Gladis Perlin (organizadoras). Petrópolis, RJ : Arara Azul, 2007.100-131

HEINZELMAN, Renata (2014) ‘Pedagogia cultural em poemas da Língua Brasileira de Sinais’. Masters dissertation Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Faculdade de Educação, Programa de Pós-Graduação em Educação

KARNOPP, Lodenir Becker; Carolina Hessel Silveira (2014) Humor na literatura surda. Educar em Revista Educ. rev. no.spe-2 Curitiba http://dx.doi.org/10.1590/0104-4060.37013 http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci\_arttext&pid=S0104-40602014000600007

KARNOPP, Lodenir (2008) Literatura Visual. Disponível em [www.libras.ufsc.br/colecaoLetrasLibras/eixoFormacaoEspecifica/literaturaVisual/](http://www.libras.ufsc.br/colecaoLetrasLibras/eixoFormacaoEspecifica/literaturaVisual/)

KARNOPP, Lodenir (2010) produções culturais de surdos- análise de literatura surda. Cadernos de Educação, Ano 19, No 36, Educação de Surdos (p155-174) <http://periodicos.ufpel.edu.br/ojs2/index.php/caduc/article/viewFile/1605/1488>

KARNOPP, Lodenir (2008) Literatura Visual. Disponível em [www.libras.ufsc.br/colecaoLetrasLibras/eixoFormacaoEspecifica/literaturaVisual/](http://www.libras.ufsc.br/colecaoLetrasLibras/eixoFormacaoEspecifica/literaturaVisual/) KARNOPP, Lodenir (2010) produções culturais de surdos- análise de literatura surda. Cadernos de Educação, Ano 19, No 36, Educação de Surdos (p155-174) <http://periodicos.ufpel.edu.br/ojs2/index.php/caduc/article/viewFile/1605/1488>

KARNOPP, Lodenir; KLEIN, Madalena; LUNARDI-LAZZARIN, Márcia. (2011) Produção, circulação e consumo da cultura surda brasileira. In: KARNOPP, Lodenir; KLEIN, Madalena; LUNARDI-LAZZARIN (Eds.). Cultura Surda na contemporaneidade: negociações, intercorrências e provocações. Canoas: Editora ULBRA. P 15 - 40.

MACHADO, Fernanda de Araújo (2013) ‘Simetria na poética visual na língua de sinais brasileira’. Dissertação submetida ao programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução da Universidade Federal De Santa Catarina, como requisito final para obtenção do grau do mestre em tradução.

MOURÃO, C. ‘Literatura Surda: produções culturais de surdos em lingua de sinais’ In L Karnopp, M Klein and M Lunardi-Lazzarin (eds) Cultura Surda na contemporaneidade. Canoas RS: Editora ULBRA pp 71-90 (2011)

PIMENTA de Castro, Nelson (2012) ‘A tradução de fábulas seguindo aspectos imagéticos da linguagem cinematográfica e da língua de sinais’. Dissertação submetida ao Programa de Pós Graduação em Estudos da Tradução da Universidade Federal de Santa Catarina para a obtenção do Grau de Mestre em Estudos da Tradução.

QUADROS, Ronice; SUTTON-SPENCE, Rachel. Poesia em língua de sinais: traços da identidade surda. In: QUADROS, Ronice. Estudo Surdos I. Petrópolis: Arara Azul. 2006. Cap. 4, p. 110-159.

RIBEIRO, Veridiane Pinto (2017) A linguística cognitiva e construções corpóreas nas narrativas infantis em libras: uma proposta com foco na formação de TILS. Tese de doutorado, PGET, UFSC

ROSA, F. and KLEIN, M. ‘O que sinalizam os professores surdos sobre literatura surda em livros digitais’. In L Karnopp, M Klein and M Lunardi-Lazzarin (eds) Cultura Surda na contemporaneidade. Canoas RS: Editora ULBRA pp 91-112 (2011)

SUTTON-SPENCE, R and RAMSEY C (2010) ‘What we should teach Deaf Children: Deaf Teachers' Folk Models in Britain, the U.S. and Mexico’ Deafness and Education International. 12/3, 149-76 ISSN (printed): 1464-3154. ISSN (electronic): 1557-069X <http://dx.doi.org/10.1179/146431510X12708100133162>

SUTTON-SPENCE, Rachel (2014) Por que precisamos de poesia sinalizada em educação bilíngue?" (Why do we need signed poetry in bilingual education?) In *Educar em Revista o dossiê temático Educação Bilíngue para Surdos: políticas e práticas*. Ed. Sueli Fernandes. ISSN 0104-4060 Educ. rev. no.spe-2 Curitiba 2014. http://dx.doi.org/10.1590/0104-4060.37009 p 111-127

BEAL-ALVAREZ, Jennifer S. & Jessica W. TRUSSELL. 2015. Depicting Verbs and Constructed Action: Necessary Narrative Components in Deaf Adults’ Storybook Renditions. Sign Language Studies, Volume 16, Number 1, Fall 2015, pp. 5-29

Vídeos: Beal Alvarez Trussell 1

<https://youtu.be/_uNEdFBLRKw>

Beal Alvarez Trussell 2

<https://youtu.be/U5eDw_4MiAM>

SEL 9 Beal Alvarez Trussell 3

<https://youtu.be/l6re_oP94J8>

GOLOS Debbie B. & Annie M. MOSES Supplementing an Educational Video Series with Video-Related Classroom Activities and Materials. *Sign Language Studies*, Volume 15, Number 2, Winter 2015, pp. 103-125

Vídeos: Golos 1

<https://youtu.be/LHF1QhPZWX8>

Golos 2

<https://youtu.be/ayPyawMLGBk>

Golos 3

Outros recursos:

BAUMAN, Zygmunt. Identidade. Trad.: Carlos Medeiros. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Ed., 2005.

BHABHA, Homi. O local da cultura. Trad.: Myriam Ávila; Eliana L. Reis; Gláucia Gonçalvez. 3a. ed. Belo Horizonte: UFMG, 2005. (Humanitas)

BISOL, Cláudia. Tibi e Joca: uma história de dois mundos. Porto Alegre: Mercado Aberto, 2001.

BURKE, Peter. Hibridismo Cultural. Trad.: Leila Mendes. São Leopoldo: UNISINOS, 2003.

BERND, Zilá & MIGOZZI, Jacques (orgs). Fronteiras do literário. Porto Alegre: Ed. da Universidade/UFRGS, 1995.

BOSI, Ecléa. O tempo vivo da memória. São Paulo: Ateliê, 2003.

FAIRCLOUGH, Norman. Discurso e mudança social. Brasília: UNB, 2001.

GILL, Rosalind. Análise de discurso. In: BAUER, Martin W.; GASKELL, George (orgs.). Pesquisa qualitativa com texto, imagem e som – um manual prático. Petrópolis, RJ: Vozes, 2002.

HALL, Stuart. A identidade Cultural na Pós-Modernidade. Rio de Janeiro: DP&A, 2002, 7a. Ed.

HESSEL, C, ROSA, F., KARNOPP, L. B. Cinderela Surda. Canoas : ULBRA, 2003.

http://www.vezdavoz.com.br/ acesso em junho de 2006

LEBEDEFF, Tatiana. Reflexões sobre adaptações culturais em histórias infantis produzidas para a comunidade surda. In: ORMEZZANO, Graciela; BARBOSA, Márcia (org.). Questões de Intertextualidade. Passo Fundo: UPF, 2005, p. 179-188.

LSB VÍDEOS-DVD. Disponível em: <http://www.lsbvideo.com.br/> LUKE, Allan. Análise do discurso numa perspectiva crítica. In: HYPOLITO, Álvaro Moreira; GANDIN, Luís Armando (orgs.). Educação em tempos de incertezas. Belo Horizonte: Autêntica, 2000.

OLIVEIRA, Carmen; BOLDO, Jaqueline. A cigarra surda e as formigas. Porto Alegre: Corag, s.d.

PEREIRA, Edmilson de A. & GOMES, Núbia P. de Magalhães. Flor do não esquecimento. Belo Horizonte: Autêntica, 2002.

PEREIRA, Maria C. Papel da língua de sinais na aquisição da escrita por estudantes surdos. In: LODI, Ana C. B. et al (org.). Letramento e minorias. Porto Alegre: Mediação, 2002.

PRIETO, Heloisa. Quer ouvir uma história? Lendas e mitos no mundo da criança. São Paulo: Angra, 1999.

QUADROS, Ronice e KARNOPP, Lodenir. Língua de Sinais Brasileira – estudos lingüísticos. Porto Alegre: ArtMed, 2004.

ROSA, Fabiano; KARNOPP, Lodenir. Adão e Eva. Canoas: ULBRA, 2005. ROSA, Fabiano; KARNOPP, Lodenir. Patinho Surdo. Canoas: ULBRA, 2005. SILVEIRA, C. H., ROSA, F., KARNOPP, L. B. Rapunzel Surda. Canoas: ULBRA, 2003.

SILVEIRA, Rosa H. Contando histórias sobre surdos(as) e surdez. In: COSTA, M. (org.). Estudos Culturais em Educação. Porto Alegre: Ed. Universidade/ UFRGS, 2000 SILVEIRA, Rosa Maria H. Cultura, Poder e Educação – um debate sobre estudos culturais em educação. Canoas: ULBRA, 2005.

SILVEIRA, Rosa Maria H. Texto e diferenças. In: Leitura em revista 03. Ano 02, Janeiro-junho, 2002. p. 19-22.

SKLIAR, C. A invenção e a exlusão da alteridade “diferente” a partir dos significados da normalidade. In: EDUCAÇÃO & REALIDADE, Vol. 24, nº 2 jul/dec de 1999, p. 15- 32.

SKLIAR, Carlos (org.). A Surdez: um olhar sobre as diferenças. Porto Alegre: Mediação, 1998.

SKLIAR, Carlos (org.). Atualidade da Educação Bilíngüe para Surdos. Porto Alegre: Mediação, 1999. (vol. 1 e 2)

SOUZA, Regina Maria de. Que palavra que te falta? Lingüística, educação e surdez. São Paulo: Martins Fontes, 1998.

VEIGA-NETO, Alfredo (Org.) Crítica pós-estruturalista e educação. Porto Alegre: Sulina, 1995.

VEZ DA VOZ – PUBLICAÇÕES. Disponível em:

XIDIEH, Oswaldo Elias. Narrativas populares. São Paulo: Edusp; Belo Horizonte: Itatiaia, 1993.

ZILBERMAN, Regina. Como e por que ler a literatura infantil brasileira. Rio de Janeiro: Objetiva, 2005.

ZUMTHOR, Paul. A letra e a voz. São Paulo: Companhia das Letras, 1993.

COLEÇÃO CLÁSSICOS DA LITERATURA EM CD-ROM EM LIBRAS: PORTUGUÊS. Disponível em: < http://www.editora-arara-azul.com.br/> COTES, CLÁUDIA. O som do silêncio. São Paulo: Lovise, 2004.

ESTÓRIAS EM LÍNGUAS DE SINAIS. Disponível em: <http://www.brinquelibras.com.br/>

**Sites de Literatura Infantil**

- No Brasil

http://members.tripod.com/volobuef/page\_maerchen.htm Site dedicado ao gênero conto de fadas, com imagens e ilustrações de contos de fadas, coletâneas de contos, e indicações de sites e livros em várias línguas que tratam da teoria, história e análise do conto de fadas.

http://www.docedeletra.com.br

Revista virtual que traz artigos, fórum de discussão, notícias, entrevistas, links para muitas páginas de escritores e ilustradores de literatura infantil.

http://caracol.imaginario.com

**Artigos de pesquisadores de literatura infantil.**

http://www.minc.gov.br/textos/olhar/literaturainfantil.htm

Capítulo sobre literatura infantil, de Elisabeth d’Ângelo Serra para o livro "Um olhar sobre a Cultura Brasileira", de Francisco Weffort e Marcio Souza.

http://www.fnlij.org.br

Site da Fundação do Livro Infantil e Juvenil

http://www.terra.com.br/virtualbooks/freebook/freebook\_crianca1.ht m

Download grátis de livros infantis, diversos títulos.

http://www.crmariocovas.sp.gov.br/memorial.php Página dedicada ao resgate de materiais que constituem a história da educação no Estado de São Paulo com uma seção destinada a Leituras Escolares.